

ISSN En Línea: 2422-0353

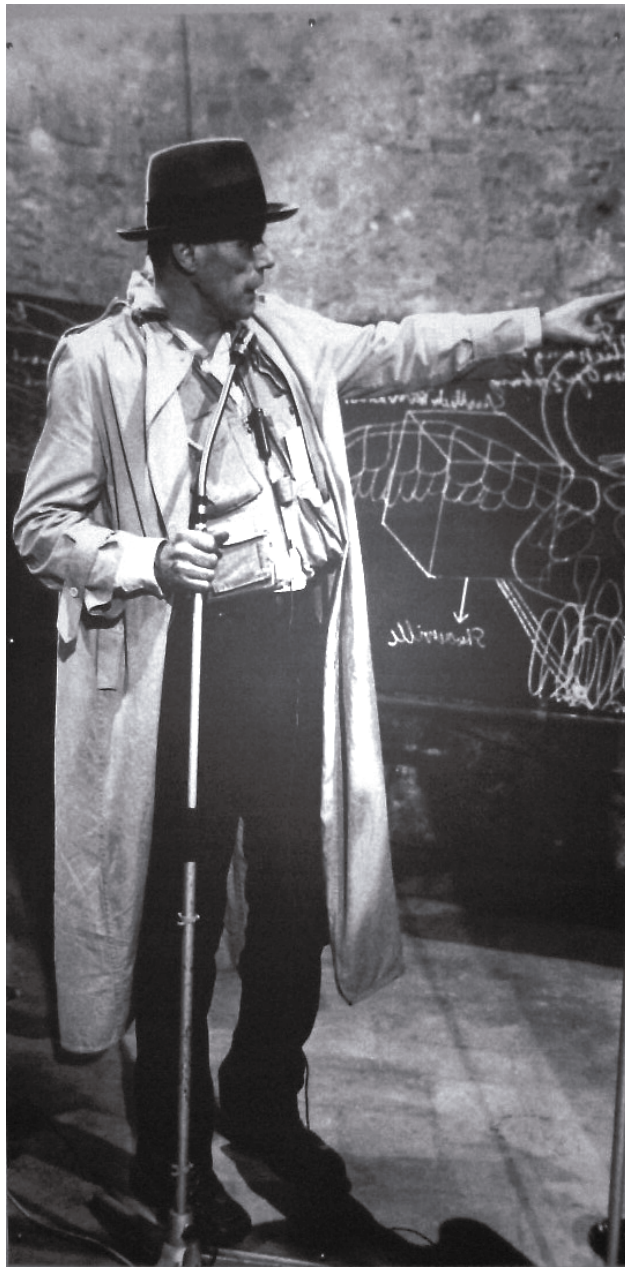
ENTRÉ DIÁLOGOS

UN ESPACIO PARA LA INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA AL ALCANCE DE TODOS



WHERE ARE WE TODAY? THE STATE OF THE ART IN ARTISTIC RESEARCH. ¿DÓNDE ESTAMOS HOY? EL ESTADO DEL ARTE EN LA INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA.

Tomado del libro: The Conflict of the Faculties: Perspectives on Artistic Research and Academia : 104-126 (Leiden University Press, 2012), de Henk Borgdorff



<http://www.tribune.com/tribnews/2015/08/burriana-2-viaggio-in-italia-sulle-tracce-di-alberto-burri-a-perugia-fra-il-grande-nero-della-rocca-paolina-e-le-memorie-dell'incontro-magico-con-beuys/>

Autor: Henk Borgdorff
Traductores: Alexa Mosso y Paúl Velásquez

Künstlerische Grundlagenforschung
jenseits markt -
orientierter Kunstproduktion
ist die Basis für die Zukunft
der "Kulturnation Österreich"¹.

CONTEXTO

Es momento de una breve pausa. He comenzado mis exploraciones en 2004 y –por el momento- las concluiré en 2012. Entre los años 2008 y 2009 se me solicitó realizar una semblanza sobre la actual situación de la investigación artística en Reykjavík (Octubre del 2008), Viena (Diciembre del 2008), Copenhague (Febrero del 2009), Saltsjöbaden cerca de Estocolmo (Marzo del 2009), y Berlín (Junio del 2009). Por lo tanto, éste capítulo puede ser considerado como una ampliación del segundo capítulo², en el cual subrayé el debate sobre la investigación en las artes. Varios de los temas ya discutidos en los anteriores capítulos son sintetizados, reformulados y expandidos en éste, que también lo considero como una instantánea raptada al tiempo. Pero al haber transcurrido cierta distancia temporal entre mis presentaciones y su eventual publicación en Suiza (2010) y Austria (2011), me he decantado por la inclusión de la publicación austriaca en ésta ocasión. No solamente porque contenga la información más reciente, sino también porque describe una interesante iniciativa del Fondo Austriaco para la Ciencia (FWF). Veo menos necesidad de apuntes para el presente texto.

A menudo las controversias que rodean la investigación artística reviven el problema de la demarcación: ¿Exactamente, cuál es la diferencia entre la investigación artística y la práctica artística? y ¿Qué las distingue de la investigación académica y científica? Ahondar en tales problemas de demarcación es una cuestión de legitimación, en cuanto por ejemplo, el lugar que tienen los pregrados, maestrías y especialmente

¹From 'Money (f) or the Arts', an initiative by the rectors of the Austrian universities of the arts (see money 2007). 'Fundamental artistic research, beyond market-oriented art production, is the basis for Austria's future as a "cultural nation"' (my translation). / Tomado de "Money (f) or the Arts", una iniciativa de los rectores de las universidades de arte austriacas (ver money 2007). "La investigación artística fundamental más allá de la producción orientada al mercado del arte, es la base para el futuro de Austria como "nación cultural" (traducción del autor).

²BORGDORFF, Henk (2012). "The Debate on Research in the Arts". En: *The Conflict of the Faculties: Perspectives on Artistic Research and Academia* (Leiden University Press), pp. 28-55. (N. del T.)

los doctorados basados en la práctica: ¿Quién los necesita? ¿Qué instituciones deberían tener la autoridad para investigar tales títulos? Y ¿Merece la investigación artística financiación a largo plazo? Cuando advertimos éstas preguntas, aparece una pregunta de poder y dinero -como a menudo sucede en éstos casos-, lo cual constantemente amenaza con corromper el debate esencial sobre la investigación artística.

Hay quienes piensan que la batalla ha terminado, que las victorias han sido conseguidas, y que es tiempo de dejar el debate sobre la financiación atrás, y volver a los negocios. Después de todo, hay todavía mucho trabajo por hacer para una futura instauración del nuevo campo de investigación: trabajo institucional y de infraestructura, así como el trabajo de construir un mejor corpus de prácticas. Aunque el debate sobre la investigación artística no ha terminado, muchas personas tanto dentro y fuera de la academia, están aún preguntando qué es realmente la investigación artística, qué lugar merece, y qué tan significativa resulta. De hecho, el subtítulo de éste ensayo también tuvo que haber sido "The Issue of Artistic Research"/ "La Cuestión de la Investigación Artística"³.

En las páginas siguientes describiré (1) la investigación artística como un paradigma emergente, contra un telón de fondo de tendencias (2) en la educación superior y (3) en la práctica artística. Así mismo, diré algo acerca del lugar de la investigación artística en el sistema de la ciencia, y plantearé (5) la pregunta de si la misma puede efectivamente ser considerada como investigación académica. Luego, discutiré algunas cuestiones epistemológicas (6) y metodológicas (7), e identificaré (8) tres aspectos de la investigación artística que veo como característicos. Concluiré con (9) algunos comentarios sobre el lugar de la investigación artística en la formación de los artistas. Para ello, debo limitar mi discurso a una descripción esquemática de la investigación artística. Sin embargo, todos estos puntos merecen ser tratados con mucho más detalle más allá del esbozo que realizo a manera de visión general, hacia un estudio más exhaustivo.

A lo largo del presente capítulo me referiré a la situación en Austria, y en particular al nuevo Programa para la Investigación Basada en las Artes (Programm zur Entwicklung und Erschließung der Künste/ Programa para el desarrollo y la promoción de las artes) recientemente inaugurada por

³En adelante después del signo "/" escribiremos la traducción de nombres propios o capitales correspondientes a instituciones o documentos oficiales. (N. del T.)

⁴See PEEK 2009

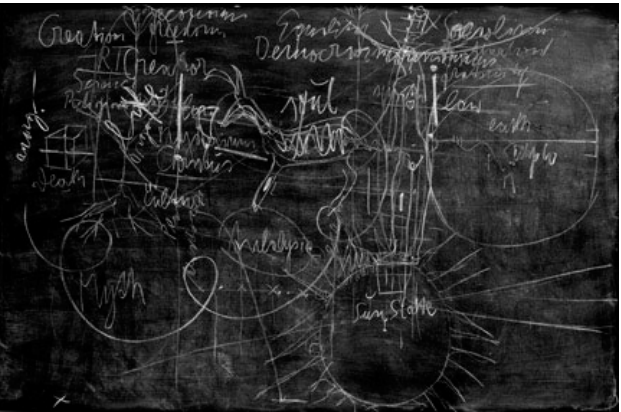
⁵Investigación Artística (N. del T.)

⁶Investigación-Creación (N. del T.)

el Fondo Austriaco para la Ciencia (FWF)⁴. Al crear éste programa, Austria ha tomado un paso que merece ser seguido en otros países.

Antes de iniciar mi esbozo me gustaría comentar acerca del término investigación artística. En éste sentido, existe una variedad de expresiones para denotar ésta forma de investigación, aunque en éstos momentos, es más ampliamente nombrada como "investigación artística". Los hablantes alemanes cada vez más se refieren a la *künstlerische Forschung*⁵, en la Canadá francófona es frecuente el uso del término *recherche-création*⁶. En el contexto de la arquitectura y diseño de producto, es común la expresión investigación por diseño. En Australia, Brad Haseman ha propuesto usar la investigación *performativa* para distinguir el nuevo paradigma desde otros paradigmas de la investigación cualitativa. En el Reino Unido, los términos investigación basada en la práctica y –cada vez más- investigación guiada por la práctica, son usualmente empleadas sobre todo por agencias financiadoras como el Consejo de Investigación en Artes y Humanidades. Algunas veces el término práctica como investigación es usado para indicar el papel central que la práctica artística ocupa en la investigación. De igual modo, la expresión investigación en y a través de la práctica artística es abordada en algunas ocasiones para distinguir éste tipo de investigación de la investigación sobre o para la práctica artística.

Lo que todas estas expresiones tienen en común es la palabra investigación. Sin embargo, no se trata de un decorativo, pues la investigación en el sentido enfático es una actividad tradicionalmente asociada con lo que las personas realizan en el seno de las universidades y los laboratorios industriales, mas no con lo que la gente hace durante la práctica o enseñanza del arte. Recientemente, en mi país, el Consejo Asesor para las Políticas de Ciencia y Tecnología ha recomendado usar el término "diseño y desarrollo"



Joseph Beuys / Sunstate, 1974 chalk on blackboard 48 x 72 inches Collection: The Museum of Modern Art, New York / <https://co.pinterest.com/pin/53058101832327417/>

(ontwerp en ontwikkeling) para denotar aquellas actividades similares a la investigación que tienen lugar en escuelas profesionales, incluyendo las escuelas de arte; al interior de la educación superior el término “investigación” (onderzoek) se limitaba a las universidades. Desde entonces, la realidad ha superado esta recomendación, y la “investigación aplicada” se define ahora como una de las atribuciones de la educación profesional superior en los Países Bajos, e incluso es reconocida como tal por la ley⁷. Esta ilustración de la renuencia a usar la palabra investigación es un caso aislado. En Noruega, the Artistic Research Fellowship Programme/el Programa de Investigación Artística ha estado operando desde 2003, y aunque ese es su nombre en inglés, ellos prefieren evitar el término forskning⁸, para hablar de kunstnerisk utviklingsarbeid (“artistic development work”/“trabajo de desarrollo artístico”). De igual modo, en Austria, el término investigación basada en las artes es usado en inglés para denotar el nuevo programa de financiamientos, mientras que su nombre alemán es Entwicklung und Erschließung der Künste (“development and promotion of the arts”/ “desarrollo y promoción de las artes”).

Para estar seguros, las diferencias existen en cuando lo que normalmente denotan y connotan palabras como research, recherche, Forschung, o onderzoek, en sus respectivos lenguajes: Inglés, Francés, Alemán o Holandés. Por analogía, existen también considerables diferencias entre lo que es entendido por la ciencia inglesa y la ciencia alemana (Wissenschaft), la cual también incluye las humanidades (Geisteswissenschaften). En el combate fundacional gestado en la investigación artística, los usos y los significados de las palabras son de suma importancia, pues como los paradigmas cambiaron, los cambios no solamente sucedieron en la manera de aproximarnos a las cosas, sino que también a lo largo del significado de las palabras. Entonces, cabe la pregunta ¿A quién le pertenece el lenguaje?

A la luz de ésta controversia semántica como antecedente, las políticas sobre la ciencia continúan estando informadas por un modelo bastante obsoleto sobre qué es “investigación y desarrollo”. La noción clásica basada en fuentes como el *Frascati Manual*⁹, traza una distinción entre “investigación básica”, “investigación aplicada”, y “desarrollo experimental”. Ante la mirada de algunos la investigación artística tendría más que hacer con el desarrollo experi-

mental de los artefactos (obras de arte) que con la investigación en el sentido enfático. Esto se constituye como un malentendido, en el sentido de que aunque la investigación artística claramente busca enriquecer nuestro mundo con nuevas obras de arte y prácticas artísticas, también busca obtener una comprensión fundamental de nuestro mundo y de nosotros mismos como sujetos encarnados en aquellas prácticas y obras de arte. O, como el PEEK formula “La investigación basada en las artes debería ser comprendida como una investigación estética básica, que comprende tanto la adquisición de conocimiento como el desarrollo metodológico a través de procesos artísticos y estéticos, en oposición a los puramente científicos”¹⁰.

LA INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA COMO UN PARADIGMA EMERGENTE

Una descripción de la investigación artística desde su interior como un nuevo campo de investigación y, como un paradigma en ascenso necesitaría de la pormenorización de los tipos de objetos o temas a los que la investigación está dirigida, de las clases de preguntas formuladas, así como de los tipos de métodos aplicados, y los tipos de conocimiento que ésta genera. Para tal efecto, he decidido describir tal paradigma desde afuera, empleando la palabra “para-



Joseph Beuys Las pizarras
<http://analogue-underground.tumblr.com/post/124064995223/joseph-beuys-the-blackboards>



<https://nasdrawingweek2015.wordpress.com/developing-a-line-of-thought-form-and-thinking-through-drawing/>

digma” en un sentido flexible, en vez del estricto sentido planteado por Khun¹¹ usado en la filosofía de la ciencia. Tal como intento emplear el término paradigma, éste denota un marco conceptual e institucional que materializa sus propias prácticas, vocabulario, y teorías; marco que obtiene un estatus estable una vez es apoyado por los siguientes elementos: (1) instituciones y organizaciones que apoyen el paradigma y aporten a su legitimidad; (2) publicaciones de libros y revistas que expliquen los principios básicos del paradigma y provean acceso a los resultados investigativos; (3) conferencias en las que desarrollos pioneros dentro del paradigma estén representados y discutidos; (4) cuerpos gubernamentales y agencias de financiamiento que apoyen el paradigma a través de medios tanto formales y materiales; (5) instituciones de educación superior que transmitan el paradigma e inicien a los recién llegado en él.

1. En varios países se han fundado organizaciones (o secciones creadas dentro de organizaciones existentes que están dedicadas a la investigación artística. Al interior de la educación superior, la investigación artística está ganando un puesto fijo en las escuelas de artes así como también en los institutos post-académicos. Instituciones académicas e incluso eventos por fuera del sistema educativo como museos, compañías de danza, y bienales

también están aumentando su interés hacia la investigación artística. Las organizaciones de redes europeas, tales como la Liga Europea de Institutos de las Artes (ELIA) y la Asociación Europea de Conservatorios (AEC) tienen ya estándares y proyectos dedicados a la investigación artística.

2. Un cada vez más creciente número de revistas están publicando sobre la investigación artística, algunas específicamente dedicadas a éste campo, especialmente en las artes visuales y el diseño. El presente escrito también supone la creación de una revista de investigación de música basada en la práctica, así como de una Revista Internacional de Investigación Artística (Journal for Artistic Research¹²). Más y más libros (libros de lectura, monografías, y libros de textos) están apareciendo en el circuito que

⁷Recientemente ésta decisión recibió apoyo cuando la Conference of European Ministers Responsible for Higher Education expidió una apelación conocida como Leuven Communiqué (see LEUVEN 2009) en Abril 2009 para futuros fortalecimientos en las funciones de investigación y conocimiento en la educación superior profesional europea.

⁸Investigación (N. del T.)

⁹<http://www.oecd.org/sti/inno/frascatimanualproposedstandardpracticeforsurveysonresearchandexperimentaldevelopment6thedition.htm> (N. del T.)

¹⁰PEEK 2009: 3 (Traducción del autor: alemán al inglés). En alemán: ‘Arts-based Research ist als ästhetische Grundlagenforschung zu verstehen und meint damit den Erkenntnisgewinn und die Methodenentwicklung mittels ästhetischer und künstlerischer im Unterschied zu rein wissenschaftlichen Erkenntnisprozessen.’

¹¹Thomas Samuel Kuhn (Julio 18, 1922 – Junio 17, 1996). Historiador, físico y filósofo de la ciencia, de origen estadounidense. (N. del T.)

¹²<http://www.jar-online.net/> (N. del T.)

media con los aspectos metodológicos y epistemológicos del campo investigativo. Así como una voluminosa colección de artículos titulados The Routledge Companion to Research in the Arts será publicado en Octubre del 2010. Les invito a ver la siguiente lista de libros:

LIBROS SOBRE INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA (2004-20011)

- Carole Gray and Julian Malins, *Visualizing Research: A Guide to the Research Process in Art and Design* (Aldershot: Ashgate, 2004)
- Paul Carter, *Material Thinking* (Melbourne: Melbourne University Press, 2004)
- Graeme Sullivan, *Art Practice as Research: Inquiry into the Visual Arts* (London: Sage, 2005)
- Mika Hannula, Juha Suoranta, and Tere Vadén, *Artistic Research: Theories, Methods, Practices* (Helsinki: Academy of Fine Arts; Gothenburg: University of Gothenburg, 2005)
- Katy Macleod and Lin Holdridge (eds), *Thinking through Art: Reflections on Art as Research* (London: Routledge, 2006)
- Pierre Gosselin and Éric le Coguic (eds), *La Recherche création : Pour une compréhension de la recherche en pratique artistique* (Québec: Presses de l'Université du Québec, 2006)
- Estelle Barrett and Barbara Bolt (eds), *Practice as Research: Approaches to Creative Arts Enquiry* (London: I.B. Tauris, 2007)
- Sabine Gehm, Pirkko Husemann, and Katharina von Wilcke (eds), *Wissen in Bewegung: Perspektiven der künstlerischen und wissenschaftlichen Forschung im Tanz* (Bielefeld: Transcript, 2007)
- Dieter Mersch and Michaela Ott (eds), *Kunst und Wissenschaft* (Munich: Wilhelm Fink, 2007)
- Shannon Rose Riley and Lynette Hunter (eds), *Mapping Landscapes for Performance as Research* (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2009)
- Ludvine Allegue and others (eds), *Practice-as-Research in Performance and Screen*, (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2009)
- James Elkins (ed.), *Artists with PhDs: On the New Doctoral Degree in Studio Art* (Washington dc: New Academia, 2009)
- Elke Bippus (ed.), *Kunst des Forschens: Praxis eines ästhetischen Denkens* (Zurich: Diaphanes, 2009)
- Anton Rey und Stefan Schöbi (eds), *Künstlerische Forschung: Positionen und Perspektiven* (Zurich: Institute for the Performing Arts and Film, Zurich University of the Arts, 2009)
- Corina Caduff, Fiona Siegenthaler, and Tan Wälchli (eds), *Kunst und künstlerische Forschung: Musik, Kunst, Design, Literatur, Tanz, Jahrbuch Zürcher Hochschule der Künste*, 6. Also in English within same volume: *Art and Artistic Research: Music, Visual Art, Design, Literature, Dance, Zurich Yearbook of the Arts*, 6 (Zurich: Scheidegger und Spiess, 2009)
- Kathleen Coessens, Anne Douglas, and Darla Crispin, *The Artistic Turn: A Manifesto, Orpheus Research Centre in Music Series, 1* (Leuven: Leuven University Press, 2009)
- Michael Biggs and Henrik Karlsson (eds), *The Routledge Companion to Research in the Arts* (London: Routledge, 2011)
- Janet Ritterman, Gerald Bast, and Jürgen Mittelstraß (eds), *Kunst und Forschung: Können Künstler Forscher sein?* (Vienna: Springer, 2011)
- Florian Dombois and others (eds), *Intellectual Birdhouse:*

Artistic Practice as Research (London: Koenig Books, 2011)

- Janneke Wesseling (ed.), *See It Again, Say It Again: The Artist as Researcher* (Amsterdam: Valiz, 2011)
- Martin Tröndle and Julia Warmers (eds), *Kunstforschung als ästhetische Wissenschaft: Beiträge zur transdisziplinären Hybridisierung von Wissenschaft und Kunst* (Bielefeld: Transcript, 2011)

3. Las conferencias y simposios que se enfocan en la investigación artística se constituyen en el presente como un foro internacional para la presentación y discusión de los últimos desarrollos y puntos de vista. A menudo tales eventos tienen formatos poco usuales que sin embargo, le hacen justicia a la naturaleza específica de la investigación en las artes. De igual modo, las alocuciones principales y las presentaciones por escrito ofrecen variados talleres de creación y demostraciones que permiten unos de otros aprender desde el hacer. Los procederes de éstos encuentros conforman un corpus creciente de textos que aseguran el debate sobre la investigación artística. Al mismo tiempo, los participantes buscan formas alternativas para desarrollar la presentación, documentación y diseminación, que estén más acorde con la práctica de la investigación artística. La lista siguiente otorga una relación –aunque incompleta- de conferencias entre octubre del 2008 y junio de 2009.

CONFERENCIAS SOBRE LA INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA (OCTUBRE DEL 2008 Y JUNIO DE 2009)

- Sensuous Knowledge 5: ‘Questioning Qualities’. Bergen, 24-26 de Octubre del 2008
- Research into Practice 5: ‘Interpretation in Research in the Visual and Performing Arts’. London, 31 de Octubre del 2008
- ELIA Biennial Conference: ‘Talkin’ Loud and Saying Something? Four Perspectives on Artistic Research’. Gotemburgo, 29 de Octubre-2 de Noviembre del 2008
- Netherlands Organisation for Scientific Research (NWO): ‘PhD in de kunsten’ (PhD in the Arts). La Haya, 21 de Noviembre del 2008.
- Austrian Science Board (ÖWR): ‘Kunst und Forschung’ (Art and Research). Viena, 4 de Diciembre del 2008.
- Association of Nordic Music Academies (ANMA), Annual Meeting 2009: ‘Research and Artistic Work’. Copenhagen, 5 de Febrero del 2009.
- Swedish Research Council (Vetenskapsrådet): ‘Konstnärlig forskning inför framtiden’ (Artistic Research in the Future). Estocolmo, 12-13 de Marzo del 2009.
- Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts, zhdk): ‘The Difference of Art and Art Research across the Disciplines’. Zurich, 23-24 de Abril del 2009.
- Die Junge Akademie (The Young Academy): ‘Salon Kunst und Wissenschaft’. Berlín, 20 de Junio del 2009.

4. Los consejos de ciencia e investigación y las agencias de financiamiento nacional están incrementado su sensibilidad hacia la investigación artística, apoyándola tanto sustantivamente (al formular estándares y criterios de ca-

<https://revistadigitalentredialogos.wordpress.com/download/>

lidad) y materialmente (al proveer financiamiento). La lista siguiente permite mencionar los reportes y programas, que nos dan una impresión sobre sus desarrollos en varios países europeos. Una parte del apoyo financiero está en curso, con el financiamiento de universidades de artes, alguna otra está encauzada hacia programas nacionales que emiten presupuestos sobre una base competitiva. El apoyo puede enfocarse en proyectos iniciados dentro o fuera de las escuelas de arte, como por ejemplo, en investigación dirigida por miembros de la escuela, en becas de doctorado en las artes, o en programas de becas para artistas. En algunos países, la prioridad radica en la colaboración entre artes y ciencias, y en otros entre las artes y la “industria” (particularmente las de pequeña y mediana escala en el sector cultural).

LA INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA EN LA PERSPECTIVA INTERNACIONAL: EL ESTADO DEL ARTE (2010)

- En el Reino Unido, financiamientos vigentes han sido proveídos desde 1990, destinados a funcionarios investigadores en institutos de educación en artes. El Arts and Humanities Research Council/Consejo de Investigación en Artes y Humanidades, provee igualmente una subvención para investigación doctoral “guiada por la práctica”, así mismo, existe un programa especial de Becas de Investigación para artistas.
- Las universidades y escuelas de arte en Bélgica trabajan en conjunto en comunidades conocidas como Asociaciones, las cuales otorgan financiación y apoyo a la investigación en las artes y para investigación doctoral ejecutada por artistas. Así, desde 2010, la National Fund for Scientific Research/Fondo Nacional para la Investigación Científica (NFWO/FNRS) tendrá un comité especializado conocido como Cult2, para calificar aplicaciones en el marco de la investigación artística.

-Recientemente en Austria, el Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (Austrian Science Fund/ Fondo Austriaco de Ciencia, FWF) ha implementado el Programm zur Entwicklung und Erschließung der Künste (Programme for Arts-Based Research/ Programa para la Investigación Basada en las Artes, PEEK), con el objeto de apoyar la investigación artística. Además, en mayo del 2009, el Wissenschaftsrat (Austrian Science Board/ Consejo Austriaco de Ciencia) emitió el reporte *Empfehlung zur Entwicklung der Kuns tuniversitäten in Österreich* (Recommendations for the Development of Art Universities in Austria/ Recomendaciones para el desarrollo de las universidades de arte en Austria), que incluía propuestas para promover la investigación en dichos centros universitarios.

-En marzo del 2009, la Rektorenkonferenz der Fachhochschulen der Schweiz (Rectors’ Conference of the Swiss Universities of Applied Sciences/ Conferencia de Rectores de las Universidades Suizas de Ciencias Aplicadas, KFH)

publicó el reporte *Forschung an Schweizer Kunsthochschulen* (Research at Swiss Universities of the Arts/Investigación de las Artes en las Universidades Suizas), en la que se exhorta la promoción de la “*künstlerische Forschung*” (artistic research/investigación artística), y su desarrollo en programas de tercer ciclo (a nivel doctoral).

-Estados federales de Alemania están trabajando a diferentes ritmos para desarrollar programas doctorales en las artes. Una de las primeras iniciativas fue la Promotionss-tudiengang Kunst und Design (Doctoral Programme in Art and Design/Programa Doctoral en Arte y Diseño) en la Bauhaus-Universität Weimar. En noviembre del 2008, la Universität der Künste Berlin inauguró el programa de tercer ciclo en la forma de Graduiertenschule (Graduate School/Escuela de Posgrado).

-Desde enero del 2010 una nueva ley en Suecia permite la instauración de programas doctorales en la educación artística superior. The Swedish Research Council/Consejo de Investigación Sueco ha decidido fundar una escuela nacional para la investigación artística dirigida por la Universidad de Lund. The Swedish National Agency for Higher Education/Agencia Nacional Sueca para la Educación Superior, decidirá cuáles universidades serán respaldadas para conferir éste tipo de programas doctorales.

-En Noruega, un Programa de Becas para la Investigación Artística ha estado operando desde 2003, permitiéndole a artistas –en afiliación con una de las escuelas superiores de arte- realizar una investigación a tiempo completo durante tres años que posteriormente es reconocida como equivalente al estudio doctoral.

-En marzo de 2009 The Academy of Finland publicó un reporte titulado *Research in Art and Design in Finnish Universities*/Investigación en Arte y Diseño en Universidades Finlandesas, fijando estrategias para futuros proyectos que puedan surgir en los intereses de diferentes países europeos.

5. La investigación artística ya ha llevado a cabo su ingreso en la educación superior de las artes de Europa. El ritmo de las iniciativas así como los énfasis asumidos, pueden variar de un país a otro. Un tema importante es la introducción de un tercer ciclo en la educación de las artes, el cual –en algunas ocasiones- toma la forma de programa doctoral, o de programa de becas. Al final de éste ensayo retomaré la discusión sobre el estatus de la investigación artística en la educación de las artes.

LA INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA Y LAS POLÍTICAS DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR

Si hablamos sobre las actuales políticas de educación superior en Europa, debemos remitirnos a Bologna (o a Dublín, Berlín, Lisboa y Lovaina). Lo cual nos refleja el objetivo de cuarenta y seis naciones europeas para crear una European

Higher Education Area¹³/Espacio Europeo de Estudios Superiores (EHEA) hacia el 2010. Ésta homogeneización de los sistemas de educación superior tiene como propósito mejorar la transparencia en la educación, lo cual facilita la comparación de programas, grados y diplomas, la movilidad académica de estudiantes y funcionarios, así como otros modelos de intercambio internacional y de cooperación. Las reformas de la educación superior tienen distintas consecuencias para los países que adoptaron el Bologna process, y de igual modo, están procediendo a velocidades disímiles. Por lo tanto, para algunos países éste desarrollo significa una despedida o al menos drásticas adaptaciones al sistema binario, que aquí y allá divide al mundo de manera obstinada entre prensadores y hacedores.

Así mismo el Bologna process también comprende la total introducción de un marco común de educación en países de habla inglesa, que consiste en tres ciclos: pregrados, maestrías y doctorado. El cambio más drástico se presenta de manera particular en las escuelas de educación superior práctica y profesionalmente orientadas. Dicho cambio ha sido realizado hace ya algún tiempo en el Reino Unido, donde los antiguos politécnicos fueron promovidos al estatus de universidad en 1992. Dicha tendencia ha sido seguida por un buen número de países.

Con la introducción de la estructura de tres ciclos, la investigación ha incursionado por su parte en aquellas esferas de la educación superior en las que previamente tuvieron poca o nula experiencia con la misma. Entre dichas esferas se incluye la educación artística. La pregunta que emerge en éste momento es si Bologna es un dictado y una amenaza para la educación artística desde el extranjero, o si por el contrario, representa una oportunidad y un reto para las escuelas de arte. Mi apreciación del asunto consiste en que la entrada de la investigación en la educación artística superior podría ayudar a la creación de espacios libres para la investigación artística, para lo que Paul Carter ha nombrado como “pensamiento material”. Sin embargo, es necesario que el sector de la educación artística articule lo que comprende por investigación artística.

LA INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA Y LA PRÁCTICA ARTÍSTICA

Actualmente la investigación parece ser una manía que suele provocar escepticismo aquí y allá en el mundo del arte. Entonces, ¿Cómo puede ésta “academización” (tal como algunos la llaman desdeñosamente) ser de interés de la práctica artística? ¿No nos llevará éste “giro académico” lenta pero seguramente a un nuevo tipo de “academisa-

ción”, hacia una forma y discurso del arte que estén aislados del arte en el “mundo real” (incluso si suponen algo al interior de la academia)? Éste peligro no debe ser ignorado. Especialmente desde que la histórica vanguardia, existe una reticencia razonable entre artistas, y al interior del amplio mundo del arte hacia cada forma de academicismo. En efecto, la investigación artística merece ser prohibida de inmediato si se dirige en ese sentido: si ésta no está siendo impulsada por los desarrollos dentro de la práctica artística en sí misma.

Los artistas del presente son lo que Donald Schön ha llamado “practicantes reflexivos”. La actual dinámica en el mundo del arte demanda que los artistas estén en facultad de contextualizar su trabajo, así como de posicionarse a sí mismos vis-à-vis¹⁴ con otros en el mundo del arte, vis-à-vis con tendencias y desarrollos actuales en la práctica artística, vis-à-vis con proveedores de apoyos y el público en general. Ésta perspectiva desde afuera complementa la visión desde el interior, en el sentido que una concepción naif del arte, de las obras de arte, la producción artística y su recepción es cuestión del pasado. Hemos dejado tras nosotros cualquier concepción pre-crítica del arte, tal como persistía incluso en el modernismo. El arte (y no solamente el arte conceptual) es altamente reflexivo, incluso los aspectos pre-reflexivos también figuran en su producción y recepción. Ésta reflexividad del arte junto con la estancia reflexiva del artista, es uno de los fundamentos más importantes para la investigación en las artes.

La investigación artística está inseparablemente unida al desarrollo artístico del artista, así como al desarrollo de la disciplina o disciplinas en que él o ella trabajan. A través de la investigación artística, los artistas crean campo para reflexiones fundamentales –un espacio libre para pensar en y a través de su práctica de crear y realizar. En el mundo del arte, en la práctica artística, existe una necesidad primordial por éste tipo de espacios para el pensamiento material. Tanto la presión del mercado del arte y las tensiones de la producción artística dejan a los artistas poco espacio para “detenerse y contemplar” lo que están haciendo. Varios artistas deben operar como libres emprendedores en el mercado de la “industria creativa”, un mercado que no está orientado a la reflexión sino a suplir una permanente presión por nuevos productos y proyectos. Por ello, al introducir la investigación artística en la educación artística superior se apuesta por crear espacio –casi a manera de paraíso- donde los artistas y mentores puedan crecer, y de ésta manera contribuir al desarrollo de las artes. Podemos recordar en éste momento un panfleto publicado en conjunto por los rectores de las universidades de arte Austríacas en que se estipula: “La investigación artística fundamental más allá de la producción orientada al mercado del arte, es la base para el futuro de Austria como “nación

<https://revistadigitalentredialogos.wordpress.com/download/>

cultural”¹⁵. Es por ello que el mundo del arte necesita la investigación artística con cierto sentido de urgencia. Sin embargo, también hay una tensión entre la práctica artística y la academia, así como entre el relativamente autónomo mundo del arte con su cultura y dinámica distintiva, y el mundo de la investigación, de la reflexión. Aquella tensión no debe ser improductiva, por el contrario, acontecimientos significativos pueden suceder cuando éstos dos mundos de encuentran. La llegada de la investigación artística tendrá un impacto sobre la academia, sobre la propia comprensión de las academias de arte y universidades, y sobre nuestra comprensión de la naturaleza de la investigación académica. Finalmente, implicará un impacto sobre la práctica artística, sobre nuestras concepciones de creación artística y de lo que es el arte.

LA INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA DENTRO DEL SISTEMA CIENTÍFICO

El mundo de la ciencia y la tecnología, de la investigación y el desarrollo, puede ser categorizado en varias maneras. Como hemos visto, la clásica subdivisión entre investigación básica, investigación aplicada, y desarrollo experimental no es ya apropiada a la luz de la presente diversidad de los campos académicos, estrategias investigativas y formas de conocimiento. Varias sugerencias han sido hechas para diferentes maneras de ver la ciencia y la producción de conocimiento. Una propuesta destaca la emergencia y la importancia de ‘Modo 2 producción de conocimiento’. En contraste con la investigación más tradicional en las disciplinas universitarias, la producción de Modo 2 implica investigación interdisciplinaria y transdisciplinaria en el contexto de aplicación (ver Gibbons et al.1994). También implica la participación sustantiva y organizativa no sólo de los académicos, sino también de otras partes interesadas, que ayudan a planificar la investigación y evaluar su relevancia social.

Debido a sus estrechos vínculos con la práctica artística y el papel central que esa práctica desempeña en la investigación, a veces parece como si la investigación artística fuera un tipo de producción de conocimiento Modo 2. De hecho, algunas formas de investigación artística, como la investigación en arquitectura o el diseño de productos, pueden ser considerados como producción Modo 2. Pero otras formas, como la investigación sobre la historia de la práctica performática en la música o la investigación en y a través de las practicas coreográficas, podrían más fácilmente ser vistas como investigación básica interdisciplinaria con el propósito de contribuir material y cognitivamente al desarrollo de la forma de arte en cuestión.

Como se ha señalado, muchas investigaciones artísticas se centran simultáneamente en enriquecer nuestro mundo desarrollando nuevos productos (como composiciones,

imágenes, interpretaciones, instalaciones) y en ampliar nuestra comprensión de la realidad y de nosotros mismos – una comprensión que se materializa en los productos generados por la investigación. Este doble objetivo de investigación también trasciende la clásica dicotomía entre la investigación aplicada versus la investigación básica. El modelo de cuadrante de Stokes (1997) provee un marco conceptual para comprender este tipo de investigación. En el análisis de Stoke, muchas investigaciones valiosas, hoy y en el pasado, abarcan ambos objetivos: lograr una comprensión fundamental de lo que se está estudiando, así como desarrollar productos y servicios que beneficien a la sociedad.

Este modelo multidimensional del sistema científico nos permite comprender esa interacción única de “desarrollo y promoción de las artes” (*Entwicklung und Erschließung der Künste*) e “investigación estética básica” (*ästhetische Grundlagenforschung*) que es característica de la investigación artística. El nuevo programa austriaco para Investigación Basada en las Artes (PEEK) permite tanto: “los productos artísticos típicos” como también conciertos, interpretaciones, exhibiciones, o composiciones que pueden ciertamente servir como un laboratorio estético o una prueba-de-concepto dentro de un proyecto de investigación basado en las artes PEEK¹⁶. Y como se señaló anteriormente: “La investigación Basada en las artes debe entenderse como una investigación estética básica, que implica la adquisición de conocimientos y el desarrollo de modos a través de procesos artísticos y estéticos como oposición a los puramente científicos.”¹⁷

LA INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA COMO INVESTIGACIÓN ACADÉMICA

¿Puede la investigación artística ser considerada como una forma de investigación académica? Tal pregunta presupone que existe un concepto establecido de lo que es la investigación académica. Por lo general, hay un acuerdo aproximado dentro de la academia sobre lo que se entiende como investigación académica. Pero como ha ocurrido con más frecuencia en la historia, tales entendimientos están sujetos a cambios a medida que llegan nuevas tradiciones de investigación que ofrecen una mejora o ajuste a lo que ha sido transmitido. Es bastante concebible que la introducción de la investigación artística en la academia influya nuestra comprensión de la investigación académica, e incluso nuestra comprensión de lo que es la academia.

¹⁵See MONEY 2007.

¹⁶PEEK 2009: 3 (Traducción del autor: alemán al inglés) En Alemán: “Typische Kunst-“Produkte“ wie Konzerte, Aufführungen, Ausstellungen oder Kompositionen [können] im Sinne eines ästhetischen Labors oder eines Demonstrators des proof-of-concept sehr wohl Teil eines PEEK-Projekts sein.”

¹⁷Ir a cita 10

¹³Para ampliar información sobre el EHEA visitar <http://www.ehea.info/pid34250/members.html> (N. del T.)

¹⁴Expresión del francés: cara a cara. (N. del T.)

La investigación académica se caracteriza por una ‘investigación original con el propósito de obtener conocimiento y comprensión’ (RAE 2005: 34). Así comienza la definición empleada por el pasado Ejercicio de Evaluación de la Investigación en el Reino Unido. Tal investigación está guiada por preguntas, problemas, temas bien articulados que son relevantes en el contexto de la investigación – que en nuestro caso incluye tanto la práctica artística como el discurso académico sobre las artes. La investigación emplea métodos que son apropiados para sí misma y que aseguran la validez y fiabilidad de sus resultados. Los hallazgos se presentan, documentan y difunden de maneras apropiadas. Esta es la manera en la que cada estudio de investigación académica contesta las preguntas: ¿Qué está siendo estudiado?, ¿Por qué está siendo estudiado?, ¿Cómo es estudiado? ¿En qué forma se presentan los resultados? Si la investigación artística se describe de esta manera, todavía no existe ninguna razón para excluirla, aunque su objeto, contexto, método, y producción de conocimiento puedan ser poco convencionales.

El surgimiento de la investigación artística es paralelo a lo que podría denominarse la liberalización de la investigación en la academia. Un testigo de esta liberalización es la definición dada en los estándares del Área Europea de Educación Superior conocida como los Descriptores de Dublín (JQI 2004:3), que establecen los resultados de aprendizaje previstos del primer, segundo y tercer ciclos:

La palabra [*Investigación*] se usa de manera inclusiva para dar cabida al espectro de actividades que soportan el trabajo original e innovador en toda la gama de los campos académicos, profesionales y tecnológicos, incluyendo las humanidades, las artes tradicionales, performáticas y otras creativas. No se utiliza en ningún sentido limitado o restringido, o se relaciona únicamente a un ‘método científico’ tradicional.

En el caso de la investigación artística es importante resaltar que el objeto de investigación, el contexto de investigación, el método de búsqueda, y la forma en que los resultados son presentados y documentados están inextricablemente ligados a la práctica del hacer y del jugar. De hecho, la práctica artística es fundamental para la investigación misma. El tema de investigación es la práctica creativa o performativa del artista. El estudio es relevante en el contexto de la práctica artística, y el mundo del arte. La investigación toma lugar en y a través de las acciones creativas y performativas del artista, y los hallazgos de la investigación son, en parte, productos y prácticas artísticas. La descripción del programa PEEK también reconoce esta cualidad como una diferencia importante entre la investigación artística y la investigación académica más tradicional sobre las artes. ‘La investigación basada en artes, difiere fundamentalmente de disciplinas académicas como

estudios literarios, historia del arte y musicología’¹⁸.

La investigación académica ocupa así un lugar propio en el mundo de la investigación académica. El Fondo Austriaco para la Ciencia cuenta con un extenso esquema de clasificación incluyendo diferentes tipos de estudios académicos de arte, desde *Angewandte Kunst* (artes aplicadas), *Theaterwissenschaft* (estudios teatrales), *Produktgestaltung* (diseño de productos), hasta *Jazzforschung* (investigación de Jazz)- un total de veintisiete disciplinas. Por último, *Künstlerische Forschun* (investigación artística) merece ser añadida a esa lista.

LA EPISTEMOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA

Si la investigación, es una indagación original para obtener conocimiento y comprensión, entonces en el caso de la investigación artística podríamos agregar los sinónimos intuición y comprensión, con el propósito de enfatizar que un compromiso perceptivo, receptivo y *verstehende* (comprensivo) con el tema en cuestión es a menudo más importante para la investigación que obtener un ‘control explicativo’. Tal investigación también busca mejorar nuestra experiencia – en el rico sentido de la palabra “experiencia”: el conocimiento y las habilidades acumuladas por medio de la acción y la práctica, más la aprensión a través de los sentidos.

En la historia de la epistemología, se hace la distinción entre saber que *algo* es el problema –conocimiento teórico, conocimiento proposicional, conocimiento explícito, conocimiento focal- y saber cómo hacer algo, crear algo – conocimiento práctico, conocimiento incorporado, conocimiento implícito, conocimiento tácito. La investigación artística opera principalmente en este último campo. Esto no quiere decir que el conocimiento explícito, proposicional no participe en la investigación artística. Generalmente lo hace. Sin embargo el énfasis reside en aquellas formas de conocimiento y comprensión que se encarnan en las prácticas y productos artísticos.

Entonces, la investigación artística puede ser descrita ante todo como una articulación de las formas no-proposicionales de conocimiento y experiencia en y a través de la creación de arte. La pregunta obvia es lo que significa ‘articulación’ aquí – y más específicamente, cuál es el papel de la discursividad, del lenguaje, de lo verbal. ¿Cómo la investigación puede ser comprendida y evaluada si el lenguaje no desempeña al menos un papel mediador y explicativo? Una clave para esta cuestión, es la intersubjetividad. En el ámbito de la investigación artística, como en otros campos investigativos, la última palabra es dicha en un proceso de evaluación en un grupo de pares. Como la descripción del

¹⁸PEEK 2009: 3 (Traducción del autor: alemán al inglés) En Alemán: ‘Entwicklung und Erschließung der Künste unterscheidet sich prinzipiell von Wissenschaftsdisziplinen wie z.B. Literaturwissenschaft, Kunstgeschichte und Musikologie.’

programa PEEK lo establece: ‘Para ser calificada como investigación basada en artes, el proceso creativo y su recepción deben ser evaluados, documentados y presentados de forma intersubjetiva en orden de asegurar la accesibilidad duradera para discurso y para investigación sistemática’¹⁹.

LA METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA

A veces la investigación artística está estrechamente relacionada con la investigación en humanidades, en particular con la de estudios de arte y estudios culturales. Estas disciplinas pueden proveer marcos interpretativos que también pueden figurar en la investigación en y a través de la práctica artística, como la hermenéutica, la semiótica, la teoría crítica, o los análisis culturales. En ocasiones la investigación artística tiene mucho en común con la investigación tecnológica aplicada, particularmente donde la investigación tiene por objeto mejorar materiales y técnicas o para diseñar nuevos instrumentos o aplicaciones. Y a veces la investigación artística tiene una fuerte afinidad con la investigación de las ciencias sociales, y más concretamente con la investigación etnográfica o la investigación acción – en la cual, en ambos casos, el tema y el objeto de estudio están entrelazados, y el investigador es tanto participante como observador.

Todas estas formas de investigación tienen su lugar en la emergente tradición de la investigación artística, y por lo tanto parecería lógico argumentar por un pluralismo metodológico. La investigación artística no tiene una clara y exclusiva metodología. Pero hay una condición de calificación: La investigación artística se centra en la práctica del hacer y del interpretar. Practicar las artes (creando, diseñando, interpretando) es intrínseco al proceso de investigación. Y las obras de arte y las prácticas artísticas son en parte los resultados materiales de la investigación. Eso es lo que ‘pensamiento material’ significa.

TRES ASPECTOS DE LA INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA

Las contigüidades entre investigación artística y otros ámbitos de investigan son múltiples. Esto abre muchas oportunidades para enlaces productivos, como puede ser observado ampliamente en la práctica. Algunos artistas-investigadores se orientan a estudios académicos de arte, algunos a la estética filosófica. Otros sienten afinidades con los estudios culturales o estudios de performance, y la investigación de acción y la investigación de campo etnográfica pueden también integrarse con la investigación artística. Algunos toman la fenomenología o las ciencias cognitivas como fuente de inspiración, y otros se centran en la ingeniería y la tecnología. En mi opinión, la investigación en y a través de la práctica artística tiene tres atributos característicos, que constituyen la ‘metafísica’ de la investigación artística: (1) la investigación artística

se refiere y afecta los fundamentos de nuestra percepción, nuestro entendimiento y nuestra relación con el mundo y otras personas. Llamaría esto el realismo de la investigación artística. (2) la investigación artística es ‘pensamiento material’: la articulación del conocimiento y la experiencia no proposicionales, encarnada en obras de arte y procesos creativos. Este es el no-conceptualismo de la investigación artística. (3) la investigación artística no se trata de teoría, sino sobre pensamiento. No se dirige principalmente a “saber qué...” o “saber cómo...”. Está dirigida más hacia un no saber, o un no saber aún. Crea espacio para lo que es impensado, lo que es inesperado- la idea de que todas las cosas podrían ser diferentes. Esta es la contingencia de la investigación artística.

INVESTIGACIÓN ARTÍSTICA Y LA ESCUELA DE LAS ARTES

Se necesita hacer una distinción entre investigación y formación en investigación. Dentro de las academias de arte, las escuelas de arte, esto traduce en la diferencia entre investigación por el personal e investigación por los estudiantes durante su entrenamiento. Y dentro de este último es importante distinguir entre los niveles de pregrado, master y doctorado. Evidentemente el plan de estudios de pregrado enseñará habilidades elementales de investigación como la argumentación, la información, la comunicación, y la presentación (pensar, buscar, escribir, hablar). Los programas de maestría y doctorado pueden enfocarse más directamente en hacer investigación. En 2001, un reporte informativo fue publicado por el UK Council for Graduate Education (UKCGE 2001) titulado *Research Training in the Creative and Performing Arts and Design*, hace lúcidas recomendaciones para desarrollar programas de formación en investigación en escuelas de arte. Tales sugerencias incluyen el entorno de investigación, seminarios de investigación, el contenido del programa, procedimientos de admisión, la supervisión de los investigadores y proyectos de investigación, y la evaluación de la investigación. Este informe podría proporcionar apoyo e inspiración para aquellos que están trabajando actualmente para introducir la investigación dentro de la educación artística.

Como se ha señalado anteriormente existen muchas variaciones en las formas en que la investigación artística se inserta en la educación superior europea en artes. Una problemática se refiere a si la educación en artes tiene un estatus universitario o toma lugar en escuelas profesionales – o más precisamente, si las instituciones en cuestión tienen poder de otorgamiento de títulos, incluido el derecho

¹⁹PEEK 2009: 3 (Traducción del autor: alemán al inglés) En Alemán: ‘Der kreative Prozess und dessen Rezeption müssen jedoch intersubjektiv reflektiert, dokumentiert und präsentiert werden, um im Sinne der Arts-based Research nachhaltig dem künstlerischen Diskurs und der wissenschaftlichen Forschung zur Verfügung zu stehen.’

a ofrecer programas de formación en investigación a un nivel de PhD. Otra cuestión es si las instituciones tienen la capacidad material para crear un ambiente de investigación, si los miembros de su personal tienen oportunidades de investigación, y si hay una adecuada financiación. Para terminar resaltaré varios ejemplos que ilustran las variaciones que ahora existen en Europa.

En el Reino Unido, se proporciona apoyo continuo tanto para ambas investigaciones del personal a través del Consejo de Financiación de la Educación Superior como para Investigación Doctoral a través del Consejo de Investigación de Artes y Humanidades (Higher Education Funding Councils and doctoral research through the Arts and Humanities Research Council - AHRC) y otros organismos. Cada seis años, se lleva a cabo un Ejercicio de Evaluación de la Investigación (Research Assessment Exercise -RAE) que constituye la base para la asignación de fondos a las instituciones. Algunas organizaciones también realizan programas temáticos, incluyendo programas que se centran en la investigación en artes, como el reciente programa Beyond Text de la AHRC.

En la Universität der Künste Berlin (Universidad de las Artes de Berlín, UdK) se estableció en Noviembre del 2008 una Graduiertenschule (Escuela de Posgrados) la cual ofrece un programa de tercer ciclo. La concesión del doctorado, sin embargo, está reservada para las disciplinas más tradicionales, tales como la historia del arte o la educación musical. Los artistas creadores o practicantes aún no son elegibles para tal grado, peor reciben un diploma en la terminación del programa de posgrado. Parte del foco en la UdK está centrado, en la colaboración entre artistas, académicos y científicos.

En los Países Bajos, se han creado desde el 2001 cátedras de investigación conocidas como *lectoraten*. Antes de eso, ninguna investigación se realizó en las academias de arte, conservatorios, o escuelas de teatro. En la actualidad, existen treinta cátedras de investigación en las artes en todo el país -ascendiendo a no más de un profesor por 650 estudiantes. Además de la investigación, las competencias de estos profesores incluyen un énfasis especial en la innovación de la educación artística, el fortalecimiento de los lazos con la práctica profesional, y la capacitación en investigación para el personal de la academia. En 2009 Netherlands Organisation for Scientific Research -NWO (Organización de los Países Bajos para la Investigación Científica) inició un programa piloto para un número limitado de becas de PhD para artistas visuales.

Un último ejemplo incluye los programas de becas para artistas existentes en el Reino Unido y en Noruega. Están diseñados para artistas de media carrera que están capacitados para hacer una investigación artística de tiempo completo en afiliación con una de las escuelas de arte. Esta fórmula beneficia tanto a la práctica de los artistas, como a la institución educativa. Los artistas se liberan temporal-

mente de la presión de producir para el mercado, y pueden trabajar en su propio desarrollo artístico haciendo investigación. La escuela de arte se beneficia de la presencia de los artistas por medio de seminarios y talleres que imparten y de las mejores prácticas que transmiten. En Noruega, estos programas tienen reconocimiento gubernamental estando a la par con programas doctorales.

Y ahora estamos de vuelta donde comenzamos. 'Investigación artística fundamental, más allá de la producción artística orientada al mercado, es la base para el futuro', no sólo para Austria como una nación cultural, sino para el desarrollo de las artes y la cultura en toda Europa.

HENK BORGDOORFF

Director académico y profesor de Teoría de la Investigación en las Artes de la Universidad de Leiden y conferencista en la Universidad de Artes de la Haya (Países Bajos). Igualmente desempeña el cargo de presidente en la Society for Artistic Research.

Realizó estudios en el Royal Conservatoire, The Hague
(Major Music Theory) 1977-1983. Obtuvo el Diploma equivalente a un MA en la Leiden University (Sociology and Philosophy) 1979-1982, y cursó un doctorado con reconocimiento cum lauden (Leiden University, Faculty of Humanities) 2012.

Entre sus publicaciones se destacan:

- The Conflict of the Faculties: Perspectives on Artistic Research and Academia. Leiden: Leiden University Press, 2012.
<https://openaccess.leidenuniv.nl/bitstream/handle/1887/214133/file444584.pdf?sequence=1>
- INTRODUCTION TO: THE EXPOSITION OF ARTISTIC RESEARCH: PUBLISHING ART IN ACADEMIA
<https://www.researchcatalogue.net/profile/show-work?work=130713>
- <http://upers.kuleuven.be/nl/book/9789058679734>
- Experimental Systems (Future Knowledge in Artistic Research)
- Academic Director/ Professor of Theory of Research in the Arts
<http://upers.kuleuven.be/nl/book/9789058679734>

REFERENCIAS

LIBROS

- Gibbons, Michael, and others. 1994. *The New Production of Knowledge: The Dynamics of Science and Research in Contemporary Societies* (London: Sage)

DOCUMENTOS LEGALES Y OTRAS FUENTES

- JQI 2004 Joint Quality Initiative. *Dublin Descriptors*
<http://www.jointquality.nl/content/descriptors/CompletesetDublinDescriptors.doc> [accessed 10 February 2012]

- LEUVEN 2009 Communiqué of the Conference of European Ministers Responsible for Higher Education, Leuven and Louvain-la-Neuve, 28-29 April <http://education.eu/rapid/press-Releases_Action.do?reference=IP/09/675&format=HTML&aged=0&language=EN> [accessed 5 January 2012]

- MONEY 2007 Money (f) or the Arts. Rektoren der Österreichischen
Kunstuniversitäten http://www.reko.ac.at/upload/MONEY_%28F%29OR_THE_ARTS.pdf [accessed 5 January 2012]

- PEEK 2009 Wissenschaftsfonds fwf (Austrian Science Fund). *Programm zur Entwicklung und Erschließung der Künste (PEEK): Programmdokument* <http://www.fwf.ac.at/de/projects/peek.html> [accessed 5 January 2012]

- RAE 2005 Research Assessment Exercise. 'RAE 2008: Guidance on Submissions' <http://www.rae.ac.uk/pubs/2005/03/rae0305.pdf> [accessed 5 January 2012]

- UKCGE 2001 UK Council for Graduate Education.
Research Training in the Creative and Performing Arts and Design
[no longer publicly accessible]

TRADUCTORES

Marcelo Velásquez (1995)

Maestro en Artes Plásticas (Medalla Édgar Negret y reconocimiento laureado) de la Universidad del Cauca. Entre su producción académica se encuentran artículos como “Los rostros de Ana: tres comentarios sobre Dario Morales” (Revista Calle 14) y el libro en proceso de publicación “Estudios de Superficie I, II, III (Prolongación del yacer y erosión). Ha participado en exposiciones como: Festival Internacional de Arte Contemporáneo de Manizales, Curare Alterno Pereira-Manizales, Sombras (Espacio Emergente-Cali), Salón Interuniversitario ASAB, entre otras.

Sus focos de interés son la investigación artística y la producción literaria. Hace parte del grupo editor y fundador de la revista de arte *Entre-Diálogos*.

Email: marcelo19vsab@gmail.com
Web: <http://marcelo19vsab.wixsite.com/portafolio>

Web: <http://marcelo19vsab.wixsite.com/portafolio>

Alexa Mosso (1995)

Actualmente es candidata a Maestra en Artes Plásticas de la Universidad del Cauca. Ha publicado con la revista de arte Entre-Diálogos, y dirige el periódico de arte “La Liebre”. Su trabajo se centra en la pintura y la escultura, como lenguajes para abordar la experiencia cotidiana del hogar.

Su foco de interés es la Historia del Arte y la Investigación Artística.

Email: alexajimenamossourrea@gmail.com